

ВЫДЕЛИТЕЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ СРАВНЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

© 2009 Г.Л.Денисова

Волжский университет имени В.Н.Татищева» (институт)

В статье определяются границы группы компаративных единиц, в семантической структуре которых присутствует смысловой элемент «эмоционально выделенная степень проявления признака», рассматриваются условия передачи средствами сравнения данного значения.

Ключевые слова: сравнение, семантика, семантическая структура, оценка, аффективность, интенсификация.

В процессе анализа сравнения, которое используется в первую очередь для конкретизации признаков, представляется значимым проводимое Е.М.Вольф разграничение признаков, отражающих специфику оценочного отношения субъекта к объекту: «Эти признаки следующие – «эмотивность», или «оценочность», как собственно отношение по признаку «хорошо / плохо», а также «эмоциональность/рациональность», «аффективность»¹.

Материал для размышлений о возможности выражения с помощью сравнения «эмоциональности», или «аффективности», даёт анализ толкований компаративных единиц (языковых единиц с семантикой сравнения). В семантической структуре компаративных единиц «аффективность» эксплицируется, в нашем представлении, через введение в толкование интенсификатора *sehr* и конкурирующих с ним лексем. Проведённое нами исследование позволило очертить границы группы компаративных единиц, в семантической структуре которых присутствует смысловой элемент «аффективность», который, в нашем представлении, соотносится в семантической структуре компаративных единиц со смысловым элементом «эмоционально выделенная степень проявления признака».

Результаты исследования выборки из словаря под общей редакцией Р.Клаппенбах и В.Штейница дают некоторое представление о доле языковых единиц со смысловым элементом «эмоционально выделенная степень проявления признака» среди компаративных единиц. В указанную группу вошли: 27 % компаративных сложных прилагательных (из 271 единицы), 20 % существительных модели «указание на эталон (первая непосредственно составляющая) + уточнение области поиска признака-модуля (вторая

непосредственно составляющая)» (из 39 единиц), 7 % прилагательных на *-ig* (из 123 единиц), 7 % существительных модели «указание на эталон (первая непосредственно составляющая) + указание на тему (вторая непосредственно составляющая)» (из 75 единиц), 4 % прилагательных на *-artig* (из 70 единиц), 3 % прилагательных на *-haft* (из 125 единиц), 2,4 % прилагательных на *-isch* (из 235 единиц), 10,3 % прилагательных на *-lich* (из 39 единиц), 2 % прилагательных на *-mäßig* (из 32 единиц). Для фразеологизмов с показателями сравнительных отношений этот процент выше и составляет 40 % от 265 проанализированных толкований.

Указанный смысловой компонент обнаруживается в семантической структуре ряда компаративных существительных, о чём свидетельствует появление в толкованиях интенсификаторов (*Pulverschnee* – ‘*sehr lockerer, trockener, pulvriger Schnee*’) и использование в толкованиях лексем, в семантической структуре которых присутствует данный смысловой элемент. К примеру, существительное *Donnerstimme* определяется в словаре под общей редакцией Р.Клаппенбах и В.Штейница как ‘*gewaltige Stimme*’. В этом же словаре прилагательное *gewaltig* интерпретируется в отношении примера «*Er rief mit gewaltiger Stimme*» путём обращения к интенсификатору ‘*sehr stark*’. Существительное *Fieberhast* интерпретируется в словаре под общей редакцией Р.Клаппенбах и В.Штейница как ‘*großer Eifer*’. В этом же словаре словосочетание *mit großem Eifer* иллюстрирует ЛСВ прилагательного *groß* со значением ‘in hohem Grade, stark’. Причём, представляется значимым, что в вышеназванных случаях речь идёт о реконструкции градуируемого признака. Иначе говоря, структура компаративных существительных при реконструкции градуируемого признака в условиях обращения к эталону, характеризующемуся признаком с высокой степенью его проявления, включает смысловой элемент «эмоционально выделенная степень проявления признака».

⁰ Денисова Галина Леонидовна, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой романо-германской филологии. E-mail: taraksa@mail.ru

¹ Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – 3-е, стер. – М.: КомКнига, 2006. – С.12.

К выводу о присутствии в семантической структуре ряда компаративных единиц, содержащих группу с *wie*, смыслового элемента «эмоционально выделенная степень проявления признака» мы пришли в процессе анализа осуществлённой нами сплошной выборки компаративных единиц, содержащих группу с *wie*, из словаря Л.Э.Би-новича, Н.Н.Гришина². Опираясь на данные словарей, вышедших под общей редакцией Г.Кемпке³, Р.Клаппенбах и В.Штейница⁴, мы проследили, как интерпретируются обнаруженные нами 369 компаративные единицы. Выяснилось, что в 104 толкованиях присутствуют эксплицитные средства усиления: *hungrig sein wie ein Wolf – ‘sehr hungrig’*⁵; *j-d ist wie zerschlagen – ‘völlig erschöpft, sehr müde und kraftlos’*⁶; *essen (fressen) wie die neunköpfigen Raupen (Scheunendrescher) – ‘übermäßig viel essen, schlingen’*⁷. Рассматривая приведённые примеры, нельзя не согласиться с мнением И.И.Туранского, который трактует интенсификацию как меру количества экспрессивности⁸. Следовало бы обратить внимание и на вывод О.П.Ермаковой, которая, исходя из результатов исследований Н.Д.Арутюновой и Е.М.Вольф, подчёркивает, что «интенсификация – это оценочная категория», замечает, что «в некоторых случаях именно оценка вызывает к жизни интенсификацию»⁹.

В исследуемом случае необходимо обратить внимание на тот факт, что указание на высокую степень проявления признака даётся в условиях соблюдения равенства признаков сравниваемых объектов, что является доказательством того, что интенсификация, находящая эксплицитное выражение в толкованиях компаративных единиц, связана с эмоциональным выделением степени проявления признака.

В семантической структуре компаративных единиц, при интерпретации которых интенсификаторы не используются, возможна актуализация только смыслового элемента «равенство признаков»: *sich wie ein (getretener) Wurm winden (krümmen) – ‘versuchen, einer unangenehmen Situation geschickt zu entgehen’*¹⁰; *j-n wie ein Wundertier anstaunen (bestaunen) – ‘jmdn. staunend betrachten’*¹¹; *wie auf einem Vulkan leben – ‘in ständiger Gefahr’*¹². Хотя отсутствие показателя высокой степени признака в толковании не исключает интерпретации значения компаративной единицы как эмоционально выделенной степени проявления признака: *wie in Abrahams Schoß ruhen (sitzen, schlafen) – ‘geborgen, sicher, gut aufgehoben’*¹³; *(wie) vom wilden Affen gebissen – ‘verrückt sein, den Verstand verloren haben’*¹⁴. Так, в приведённых примерах в группе с *wie* объективируются представления об эталонах, для которых характерна высокая степень проявления признака, подобная оценка которой во многом обусловлена стереотипами национальной культуры. Отмеченное обстоятельство свидетельствует о текучести границ между рассматриваемыми вариантами семантической структуры компаративных единиц. Текучесть границ между рассматриваемыми вариантами наполнения семантической структуры компаративных единиц объясняется, с нашей точки зрения, тем, что указание на высокую степень проявления признака в данном случае обусловлено эмоциональной оценкой субъекта сравнения и имеет характер дополнительной коннотации.

Необходимый материал для выводов представляет также анализ толкований прилагательных. Мы использовали выборку, которую мы сделали по материалам словаря, составленного под редакцией Р.Клаппенбах и В.Штейница. Было выяснено, что в 73 случаях из 272 толкований компаративных сложных прилагательных дефиниция содержит интенсификатор: *käseweiß – ‘sehr weiß’*; *kerzengerade – ‘ganz gerade’*; *puppenlustig – ‘sehr lustig’*. Наблюдается использование интенсификаторов и в толкованиях прилагательных на *-artig*: *raketenartig – ‘sehr schnell’*; *saalartig – ‘sehr groß’*; *schlagartig – ‘sehr schnell’*. Основываясь на способе толкования значения компаративных сложных прилагательных и прилагательных на *-artig*, приходим к выводу, что указанные языковые средства используются для объективации признака с эмоционально выделенной степенью его проявления. Обращает на себя внимание ряд

² *Binowitsch L.E., Grischin N.N. Deutsch-Russisches phraseologisches Wörterbuch / L.E.Binowitsch, N.N.Grischin; durchges. von H. Malige-Klappenbach und Chr. Agricola. – 2., verb. und erw. Aufl. – M.: Russische Sprache, 1975.*

³ *Kempcke G. Handwörterbuch der deutschen Gegenwartssprache: in 2 Bänden / unter der Leitung von G.Kempcke. – Berlin: Akademie, 1984.*

⁴ *Klappenbach R. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache: in 6 Bänden / Hrsg. R.Klappenbach und W.Steinitz – B.: Akademie, 1981 – 1985.*

⁵ *Kempcke G. Handwörterbuch der deutschen Gegenwartssprache ...*

⁶ Там же.

⁷ *Klappenbach R. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache...*

⁸ *Туранский И.И. Семантическая категория интенсивности в английском языке. – М.: Высшая школа, 1990. – С.15.*

⁹ *Ермакова О.П. Переход качества в количество (О природе интенсификаторов) // Логический анализ языка. Квантификативный аспект языка / отв. ред Н.Д.Арутюнова. – М.: ИНДРИК, 2005. – С. 272 – 279. – С. 272 – 273.*

¹⁰ *Kempcke G. Handwörterbuch der deutschen Gegenwartssprache...*

¹¹ Там же.

¹² Там же.

¹³ Там же.

¹⁴ Там же.

толкований компаративных сложных прилагательных и прилагательных на *-artig*, в которых интенсификаторы не используются, однако выбор эталона позволяет предположить, что речь идёт об эмоционально выделенной степени проявления признака: *frostkalt* – ‘eiskalt’; *gerthenschlank* – ‘schlank wie eine Gerte’; *schneckenartig* – ‘langsam wie eine Schnecke’.

В нашем представлении, указание на равенство признаков как в первом, так и во втором случае предполагает также и совпадение степени их проявления, которая рассматривается субъектом сравнения как достаточно высокая, позволяющая использовать рассматриваемые прилагательные для объективации эмоционально усиленного признака. Соответственно, в этом случае в семантической структуре компаративных единиц имеет место совокупность смысловых элементов «равенство признаков + эмоционально выделенная степень проявления признака».

Вместе с тем в сделанной нами выборке в 199 толкованиях компаративных сложных прилагательных интенсификаторы не используются. В дефинициях не отражается также и ассоциация на эталон, который мог бы предполагать использование прилагательного для объективации эмоционально выделенной степени проявления признака: *fingerdick* – ‘von der Dicke eines Fingers’; *handbreit* – ‘in der Breite einer Hand’; *kastanienbraun* – ‘dunkelbraun mit rötlichem Schimmer’. Аналогичная картина наблюдается и в большей части толкований прилагательных на *-artig*: *krautartig* – ‘wie Kraut, mit vielen Blättern’; *schnabelartig* – ‘schnabelförmig’; *trillerartig* – ‘wie ein Triller’. Не были зафиксированы интенсификаторы и в определениях прилагательных на *-farben* (*-farbig*), *-förmig* (*-formen*), *-mäßig*: *rehfarben* – ‘rehbraun’; *schnabelförmig* – ‘wie ein Schnabel geformt’; *stromlinienförmig* – ‘in Stromlinienform gebaut’. Приведённые примеры объединяет то, что речь идёт о неградуированном признаке или имеется в виду ассоциация на эталон, степень проявления признака в котором не рассматривается субъектом сравнения как высокая. Соответственно, использование рассматриваемых прилагательных для объективации эмоционально выделенной степени проявления признака не предполагается. Последнее свидетельствует, с нашей точки зрения, о том, что в семантической структуре таких прилагательных присутствует только смысловой элемент «равенство признаков».

Таким образом, можно утверждать, что семантическая структура компаративных прилагательных и прилагательных на *-farben* (*-farbig*), *-förmig* (*-formen*), *-mäßig* в условиях ассоциации с эталоном, который рассматривается субъектом сравнения как носитель признака в высокой сте-

пени его проявления, семантическая структура конструкций с компаративными сложными прилагательными и прилагательными на *-artig*, объективирующими представление о градуированном признаке, включает в себя смысловой элемент «эмоционально выделенная степень проявления признака».

Анализ словарных толкований прилагательных на *-ig*, *-isch*, *-haft*, *-lich* также позволяет наблюдать две возможности: 1) с помощью рассматриваемых прилагательных объективируется представление о признаке, 2) с помощью рассматриваемых прилагательных объективируется представление о признаке в эмоционально выделенной степени его проявления. Первый случай имеет место, как правило, если речь идёт о неградуированном признаке: *glockig* – ‘in der Form einer Glocke’; *fraulich* – ‘in der Art einer (gereiften) Frau’; *eulenhaft* – ‘wie eine Eule’. Второй случай предполагает количественно характеризуемый признак, ассоциированный с эталоном, в котором степень проявления признака рассматривается субъектом сравнения как достаточно высокая. Указанное обстоятельство позволяет субъекту сравнения использовать рассматриваемые прилагательные для объективации эмоционально выделенного признака: *kalkig* – ‘sehr bleich, fahl’; *fürstlich* – ‘sehr reich’; *mimosenhaft* – ‘sehr sensibel, überempfindlich’; *drakonisch* – ‘sehr streng, hart’. Соответственно, в семантической структуре конструкций, реализующих первую возможность, присутствует только смысловой элемент «равенство признаков». Семантическая структура конструкций, реализующих вторую возможность, отличается от первой наличием смыслового элемента «эмоционально выделенная степень проявления признака».

Рассматривая конструкции с семантикой сравнения, в состав которых не входят показатели сравнительных отношений (степени сравнения прилагательных; союзы и частицы *wie*, *als*, *gleich*; глаголы *ähneln*, *gleichen*; прилагательные *ähnlich*, *gleich*), мы также отмечаем две возможности. Общий номинативный компонент обозначений сравниваемых объектов – «узловое» слово – указывает на представление о неградуированном признаке: *Das waren Weidenkörbe in der Form großer Fliegengläser* (B.Kellermann). Общий номинативный компонент обозначений сравниваемых объектов указывает на представление о градуированном признаке: *Mit Fettwülsten über die Nase, einem runden Kopf mit einer Mähne, die einem Löwen alle Ehre gemacht hätte, beteuerte er dass er hülfe, wo er könne* (A.Kröger). Соответственно, в первом случае речь идёт только о равенстве признаков, а во втором в семантическую структуру конструкции входит смысловой элемент «эмо-

ционально выделенная степень проявления признака».

Возможность использования сложноподчинённого предложения, выражающего реальное сравнение, для указания на эмоционально выделенную степень проявления признака подтверждается анализом толкований, которые даются рассматриваемым компаративным единицам. Так, при интерпретации словосочетания *dümmer, als die Polizei erlaubt* в словаре, вышедшем под общей редакцией Р.Клаппенбах и В.Штейница, используется показатель высокой степени признака *sehr: 'sehr dumm'*¹⁵. То есть, в рассматриваемом случае в семантической структуре компаративной единицы наряду с указанием на расхождение по степени проявления признака присутствует смысловой элемент «эмоционально выделенная степень проявления признака». Указанная возможность демонстрирует разницу между такими способами количественной характеристики признака как градуальность (обозначение объективной степени признака) и интенсивность признака (выражение субъективного впечатления о степени признака), иллюстрирует прагматический характер интенсификации, используемой в целях эмоционального выделения степени проявления признака.

В связи с обсуждаемым вопросом представляется заслуживающей внимание точка зрения С.Е.Родионовой, которая отмечает специфику интенсивности, её отличие от меры признака, градуальности и других подобных категорий. С.Е.Родионова обращает внимание на тот факт, что среди выделенных А.Вежбицкой семантических примитивов выделяется несколько количественных смыслов, принципиально не сводимых друг к другу: 1) точно измеренная величина, 2) сравнительная величина, 3) достаточная или чрезмерная величина – величина признака с точки зрения соответствия тем или иным внешним требованиям, 4) предельно возможная величина, 5) существенная величина – величина признака, заметно превышающая обычную и поэтому существенная для человека¹⁶.

Последний вид количественной характеристики, который непосредственно связан с темой нашего обсуждения, отличается от других, прежде всего, ярко выраженной субъективностью. «В первых четырёх случаях всегда существует более или менее объективный критерий истинности суждения, некая внешняя система отсчёта, отно-

сительно которой и определяется величина признака: установленная система мер, наличие другого сравниваемого признака, объективные физические свойства предмета, практические требования ситуации. В последнем (пятом) случае такую внешнюю объективную точку отсчёта указать трудно. Можно предположить, что такой точкой отсчёта является норма – узаконенное установление // обычный, общепринятый порядок, состояние чего-либо // образец, правило [...]. Интенсивность связана не с любой количественной квалификацией явления, а только с такой, которая демонстрирует отклонение от «нормальной» меры. Нормальным при этом признаётся, во-первых, узаконенный, требуемый (в частности, обществом) порядок вещей, а, во-вторых, – обычный, повседневный, не привлекающий к себе внимания»¹⁷.

С.Е.Родионова выделяет семантические составляющие, определённый алгоритм, с помощью которого расшифровывается значение интенсивности – значение *очень*: «Говорящий хочет передать, что мера проявления качественного признака превышает обычную, нормальную. Говорящий считает, что это очевидно, этого нельзя не заметить, что это количественное изменение приводит к некоему качественному изменению, что, возможно, влияет на все параметры обозначаемой стереотипной ситуации и требует переосмысления всей ситуации. Таким образом, говорящий считает, что знание о силе этого качественного признака имеет особую значимость для слушающего и должно повлиять на его ориентацию во внеязыковой действительности»¹⁸.

Таким образом, обозначение количества, или установление интенсивности проявления признака, в этом случае имеет субъективный характер, так как устанавливается с точки зрения субъекта. «Такое выделение выражает не объективно высокую степень проявления признака, его реальную меру, а субъективное представление говорящего об этой мере как сильно отличающейся от нормальной»¹⁹. К такому количеству неприменима категория истинности, речь идёт лишь о его эмоциональном выделении. С.Е.Родионова отмечает, что «именно экспрессивный компонент отличает интенсивность от меры признака и градуальности»²⁰.

Принимая позицию С.Е.Родионовой, мы считаем, что интенсификация признака, находящая эксплицитное выражение в толкованиях рассматриваемых нами компаративных единиц, является выражением субъективного впечатления о степе-

¹⁵ Klappenbach R. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache...

¹⁶ Родионова С.Е. Семантика интенсивности и её выражение в современном русском языке // Проблемы функциональной грамматики. Полевые структуры. – СПб.: Наука, 2005. – С. 152 – 153.

¹⁷ Там же. – С. 153.

¹⁸ Там же. – С. 153 – 154.

¹⁹ Там же. – С. 157.

²⁰ Там же. – С. 155 – 158.

ни признака, имеет прагматический характер и используется в целях выделения, подчёркивания признака. Выделительная функция компаративных единиц, с нашей точки зрения, ясно просматривается, в частности, при обращении к эталону, не предполагающему совпадения с темой по объективной степени проявления признака. Иллюстрацией последнего являются случаи определения средствами компаративных единиц признаков, допускающих измерение в объективных единицах, что возможно, к примеру, при определении температурных характеристик объекта.

Рассмотрим языковые примеры с прилагательным *eisig*: Das Fieber stieß ihn aus flachem Schlaf zurück in das *eisige Grab* des Sees (D. Noll). Sie badeten in dem *eisigen Wasser* des Baches (D. Noll). Ich küsste ihre *eisige Wange* (B. Kellermann). Сочетание прилагательного *eisig* с существительными, активирующими представления об объектах с температурными характеристиками, которые не соотносятся с таковыми эталонного представления, приводит к мысли о том, что адресант не пытается указать на определённую величину на температурной шкале: тело человека с температурными характеристиками льда противоречит жизненным показателям, лёд и вода – разные агрегатные состояния одного вещества. Следовательно, лексема *eisig* задаёт лишь направление конкретизации величины, характеризующей тепловое состояние объекта. Точкой отсчёта, вслед за С.Е. Родионовой, мы считаем знание об обычных тепловых характеристиках объекта. При конкретизации характеристики адресат, опираясь на свои практические знания о норме тепловой характеристики объекта, должен искать признак-модуль в направлении отклонения от «нормальной» меры.

О том, что компаративные единицы с прилагательным *riesig* используется для эмоционального выделения признака, свидетельствует сравнение заведомо отличных по размеру объектов с одним и тем же эталоном: Die *riesige Südflanke* im Mittelabschnitt ist zwar durch die Pripjet-Sümpfe gedeckt, wo im Sommer kein Mensch Krieg führen kann (D. Noll). Der Doktor streicht verliebt über die Rosenholzblende seines *riesigen Bücherschranks* (H. Grabner). Durch die Krawatte hatte er eine Nadel mit einem *riesigen Brillanten* gesteckt (B. Kellermann).

К способам эмоционального выделения степени проявления признака средствами компаративных единиц мы склонны относить высказывания, отличающиеся необычными, неожиданными соположениями сравниваемых представлений: Er trägt hohe Seestiefel. Sie sind *faltig und zerknittert wie das Gesicht eines Menschen*, der viel erlebt und gesehen hat (H. Wenzel).

Интенсификатор *sehr* обнаруживается в толкованиях компаративных единиц с *wie*, которые, судя по интерпретации значения, предлагаемой им носителями немецкого языка, очерчивают область поиска признака-модуля, которая не обнаруживается у эталона: *dumm wie Bohnenstroh* – ‘sehr dumm’, *wie ein Auto gucken* – ‘sehr erstaunt blicken’, *j-d hat Einfälle wie ein altes Haus* – ‘hat verrückte, verblüffende Ideen, Vorstellungen’²¹. Аналогичные отношения между темой и эталоном устанавливаются некоторыми компаративными сложными прилагательными: *stockblind* – ‘völlig ohne Sehvermögen’, *strohdumm* – ‘sehr dumm’. Указанные условия, в нашем представлении, свидетельствуют об эмоциональном выделении, подчёркивании с помощью компаративных единиц степени проявления признака.

Группа с *wie*, в которой указывается на неправдоподобные условия проявления признака, интерпретируется также как средство, которое позволяет выделить, подчеркнуть степень проявления признака, о чём свидетельствует введение интенсификаторов в толкование их значения: *wie aus dem Ei gepellt (geschält)* – ‘ist sehr gepflegt und sorgfältig gekleidet’, *j-d ist wie von (wie aus) Eisen* – ‘sehr hart, fest’²².

Для эмоционального выделения признака могут использоваться и компаративные высказывания с суперлативом. Мы имеем в виду компаративные высказывания, в которых эталон очерчивается в границах, выходящих за границы возможного знания субъекта сравнения. К примеру, субъектом сравнения в следующих примерах является индивидуум, а границы эталона имеют:

- мировой масштаб: Das ist doch *das größte Rindvieh der Welt*, denkt Karl (H. Grabner);
- масштаб всех живущих: Nun hegte Toinette tiefen Respekt vor der Mutter; *unter allen Lebendigen* war Maria Theresia nicht nur dem Range nach die Erste, sie war auch die Bedeutendste (L. Feuchtwanger);
- масштаб страны, части земного шара: «Mit allen Ihren Vorurteilen können Sie nicht leugnen, dass mein Claude-Adrien nicht nur reich und berühmt war, sondern vor allem *der scharmanteste Mann Frankreichs*» (L. Feuchtwanger);
- масштаб эпохи: Er hatte sein Haus großartig für den Empfang des Alten gerüstet, und nun also holte er ihn ein, begierig, seinen Freunden seine Beziehungen zu *dem berühmtesten Manne der Epoche* augenscheinlich vorzuführen (L. Feuchtwanger).

²¹Klappenbach R. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache...

²²Kempcke G. Handwörterbuch der deutschen Gegenwartssprache...

Подводя итог, следует ещё раз указать на возможность использования компаративных единиц для эмоционального выделения степени проявления признака. Эмоциональное выделение степени проявления признака в рамках компаративных единиц достигается следующими средствами:

- обращением к эталону, не предполагающему совпадения с темой по объективной степени проявления признака;

- необычным, неожиданным соположением сравниваемых представлений; обращением к эталону, не обнаруживающему области поиска признака-модуля, упоминаемой в компаративной единице;
- указанием на неправдоподобные условия проявления признака;
- привлечением эталона, знание о котором для субъекта сравнения явно выходит за границы возможного.

EMPHATIC FUNCTION OF COMPARISON (BASED ON THE GERMAN LANGUAGE)

© 2009 G.L.Denisova[°]

Volzhsy University named after V.N.Tatishchev » (institute)

The paper deals with the group of comparative units which semantic structure includes the meaning element «emotive accentuated degree of property». The author studies conditions of expressing this meaning with comparison means.

Keywords: comparison, semantics, semantic structure, evaluation, affectivity, intensification.

[°]Denisova Galina Leonidovna,
Cand. Sc. in Philology, Senior lecturer,
Head of Roman and Germanic Philology department.
E-mail: taraksa@mail.ru